



EDITORIAL

La revista *Oralidad-es*, volumen 1 número 2, continúa en el propósito de profundizar sobre los distintos aspectos, manifestaciones y desarrollos de la oralidad en el contexto social y educativo, tendientes a promover un mayor conocimiento de esta modalidad del lenguaje y las lenguas, a través de la difusión de los resultados de experiencias, reflexiones e investigaciones significativas. De esta manera avanzamos en el cumplimiento de los objetivos de la Red Iberoamericana de Estudios sobre la Oralidad en la construcción de comunidades de conocimiento y práctica en este ámbito.

En el presente volumen, los trabajos se sitúan en los siguientes dominios: un primer grupo de artículos asume el énfasis en la función estética del lenguaje. En consecuencia, se agrupan los avances y resultados de investigación relacionados con la oralidad en la creación artística, tanto musical como teatral y los aspectos involucrados en la participación activa de los sujetos en la construcción e interpretación de los diversos sentidos del texto y los matices de la interlocución.

En este propósito, la investigación de María Estella Rodríguez "La música popular colombiana y mexicana: diálogos interculturales" aborda este campo de expresión artística como "construcción de sentido" y "manifestación dialógica", que propicia diálogos interculturales. La investigación responde a los interrogantes: ¿Qué elementos sociales y culturales de la "canción ranchera" mexicana, han sido apropiados y recreados por la "canción del despecho" producida en Colombia? y ¿cómo se representa la mujer en la producción musical de tres generaciones pertenecientes a la música del despecho?

Por su parte, el artículo de Herminia Luisa Pinzón, denominado "Lírica popular e identidad en el vallenato", aborda este género como narrativa de la cultura popular y referente de la identidad local y nacional, en tanto que producto de las relaciones de desigualdad y conflicto social. La propuesta analítica tiene como propósito mostrar "el vallenato como una expresión de la lírica popular, que surge en el contexto de la cultura popular", en los procesos de mestizaje de los componentes nativo, español y africano. En este sentido, a partir de una perspectiva metodológica, cualitativa-hermenéutica, la autora se propone la identificación de los rasgos "de forma y contenido" que así lo caracterizan y los que lo diferencian de la "lírica culta", que algunos autores erróneamente asocian al vallenato.

El artículo "La conversación oral en el diálogo teatral", de Alejandra Cristina Hernández Medina, también corresponde al estudio de la oralidad en el campo de la dramaturgia y plantea la disertación sobre las relaciones oralidad-escritura. La investigación tiene como objeto establecer "cómo los recursos y estrategias de la oralidad, en el caso de una conversación coloquial, son plasmados en un texto dramático-teatral de corte realista".

El segundo grupo de artículos, aunque se inscriben en categorías diferentes tales como investigaciones, artículos de reflexión y ensayos, tiene como eje común el abordaje específico de distintas estrategias discursivas de la oralidad en el contexto educativo y social. Se ubican en esta perspectiva los avances o resultados de investigación que se señalan a continuación:

“Dialogar para comprender textos, una experiencia multimodal”, de Sandra Patricia Quitián, que se sustenta en el proyecto “Relaciones entre modelos de lectura focalizada y panorámica y estilos cognitivos dependiente e independiente de campo, en ambientes de aprendizaje *b-learning*”. Se parte del concepto de multimodalidad entendido como la articulación de distintas formas de representación y configuración de sentido que involucran, además de la lengua oral y escrita, las variadas tecnologías de la información y la comunicación. La investigación se sustenta en el modelo de enseñanza recíproca para la comprensión lectora (Brown y Campione, 1986), que plantea la estrategia discursiva de diálogo como fundamental en la construcción de la significación y la interacción comunicativa, en contextos de aprendizaje presencial y virtual.

El artículo de Isabel Contreras Islas, “Los procesos de relevancia y comprensión en el diálogo oral”, plantea la fundamentación teórica de la investigación de campo realizada en México en zonas de indígenas y de comunidades regionales. El proyecto desarrolla los aspectos concernientes al funcionamiento y circulación de la oralidad en contextos de realización y la reflexión sobre el discurso oral y los vínculos entre comunicación y pensamiento. El texto explica cómo distintos modos de expresión (oral, escrita y audiovisual), además de poseer una forma distinta de acontecer, propician y conforman una estructura cognitiva particular en sus practicantes”, que influyen en su representación del mundo. De la reflexión anterior se concluye la importancia de establecer los vínculos entre la palabra, el pensamiento y la percepción, la relevancia del discurso oral y del desarrollo de la oralidad en los procesos educativos.

En el mismo dominio conceptual del estudio de la oralidad en el contexto escolar, pero en la categoría de ensayos, se sitúan los trabajos de María Pilar Núñez y María Santamaría “El proceso de enseñanza y aprendizaje de la lengua oral en la educación inicial: trabajar la comprensión oral en el aula”, y el de Mirta Yolima Gutiérrez y Richard Alonso Uribe Hincapié “Cuando es posible hablar y escuchar mejor de como ya hablamos y escuchamos”.

En el primero se parte de la relevancia del lenguaje en los primeros años de vida y de la escolaridad y la necesidad de formar a los docentes en prácticas pedagógicas y didácticas que asuman el desarrollo lingüístico de los niños; en esta etapa: “(...) el docente habrá de contar con una adecuada formación previa, la cual debe actualizar y renovar con asiduidad, además, ha de ser capaz de proporcionar los medios, las estrategias y las herramientas necesarias que garanticen los mejores resultados durante el proceso de aprendizaje educativo”.

En el segundo caso, “Cuando es posible hablar y escuchar mejor de como ya hablamos y escuchamos”, se asume como objetivo “proyectar la oralidad como una práctica social y cultural de naturaleza interactiva que se instituye como actividad básica para la formación humana, en el marco del trabajo continuo y dialógico de los maestros en la escuela”.

En este mismo grupo se ubica el texto de Yolanda Rojas Pulido, “Conversación, construcción colectiva de conocimientos y producción textual”, que presenta resultados de una investigación de corte analítico-interpretativo, cuyo objeto de estudio es la interacción entre estudiantes en contextos de producción textual grupal generada en un proyecto de aula. Se analiza la incidencia de la conversación en la construcción conjunta de conocimientos vinculados específicamente con la

escritura y se presentan algunas consideraciones en relación con las formas de conversar entre estudiantes y su manera de construir conocimientos sobre la escritura.

Bajo la dirección de Hedriany Katherine López Farfán, de la Licenciatura en Educación Básica con Énfasis en Humanidades y Lengua Castellana de la Universidad Distrital Francisco José de Caldas, las estudiantes Jackeline Páez Salvador, Heidy Álvarez López y Adriana Reyes Alarcón, sistematizan la experiencia vivenciada durante la práctica pedagógica en 2012. Esta giró en torno a los usos orales de los escolares y su estrecha relación con la convivencia.

En otro grupo se sitúa el artículo de investigación "Traducción de textos médicos: acrónimos y siglas de cardiología", de Beatriz Betancourt, Lorena Treto y Ana Fernández, que plantea las dificultades concernientes a la traducción de textos del inglés al español, ya que en ellos a menudo se insertan acrónimos y siglas, abreviaciones que conllevan tanto dificultades de orden lingüístico como cultural que inciden en las interpretaciones.

En la sección de oralidades diversas del español se incluyen los resultados de la investigación "Aspectos de la marginalidad en el centro de Bogotá: prácticas discursivas, antilenguajes y estructuras de poder", de Ricardo Moreno Patiño y María Elvira Rodríguez Luna. Se plantea como objeto de estudio la marginalidad y se establecen las relaciones entre este hecho social y las prácticas discursivas que se generan en las comunidades, las cuales se manifiestan en antilenguajes.

En la sección de entrevistas, se incluye la realizada por María Elvira Rodríguez Luna a Gladys Jaimes Carvajal, que tiene como tópico las relaciones entre oralidad y escritura, en la educación inicial, a partir de las experiencias investigativas de la entrevistada. Al respecto se plantea la importancia de articular las dos actividades del lenguaje a partir de dos rasgos de la comunicación humana: la intencionalidad y la intersubjetividad que están presentes en las dos modalidades del lenguaje.

En la sección correspondiente, Sandra Patricia Quitián reseña el *VIII Coloquio Perspectivas Metodológicas y Pedagógicas de la Investigación en Lengua Materna*, organizado por la Maestría en Pedagogía de la Lengua Materna y la Licenciatura en Educación Básica con énfasis en lengua castellana de la Universidad Distrital Francisco José de Caldas. Dicho evento se llevó a cabo los días 27 y 28 de mayo de 2015 en el campus de la Facultad de Ciencias y Educación.

Finalmente se espera que la propuesta temática y los problemas investigativos y de reflexión abordados en este volumen contribuyan a profundizar el campo de estudio de la oralidad y permitan, de manera progresiva, seguir afianzando las comunidades de conocimiento y de práctica en la Red Iberoamericana de Estudios sobre la Oralidad y en sus espacios de influencia.

Gladys Jaimes Carvajal
María Elvira Rodríguez Luna
Raquel Pinilla Vásquez
Rosa Delia Morales Villota
Editoras– Nodo Colombia